

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика и интерпретация художественного текста (английский язык)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Протокол ученого совета филологического факультета от «06» июня 2023 г. № 5.

Москва, 2023 год

Разработчик(и):

О.В. Вострикова, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины является развитие умений работы с текстами стилистического различной функциональной направленности и стилистического анализа художественного текста в рамках стилистики декодирования для постижения замысла автора и раскрытия эстетической глубины произведения.

Дисциплина реализуется на английском языке.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, дисциплина «Стилистика и интерпретация художественного текста (английский язык)» относится к вариативной части дисциплин по выбору (Б1.В.ДВ.01.01).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Изучение данной дисциплины способствует формированию следующих компетенций в соответствии с таблицей 1.

Таблица 1

Требования к результатам освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции				Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:			
		знать	уметь	владеть	
1	2	3	4	5	6
ПК-1 Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-1.1: Знает особенности художественного и делового текста, грамматические структуры, характерные для разных видов текстов	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания, основные способы выражения семантической, синтаксической и коммуникативной связи между частями высказывания	использовать этикетные формулы в устной коммуникации; вести обмен деловой информацией в устной форме	умением применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации изучаемого иностранного языка	устный опрос, устный перевод, деловая игра
	ПК-1.2: Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	основы международного этикета и системы правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	обеспечить устный перевод в ситуациях сопровождения официальных делегаций, туристических групп и деловых переговоров	навыками профессионального поведения переводчика в соответствии с международным этикетом	устный опрос, устный перевод, деловая игра

	<p>ПК-1.3: Умеет использовать терминологию и специфическую лексику</p>	<p>операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности</p>	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической, грамматической, синтаксической, стилистической эквивалентности и темпоральных характеристик исходного текста; идентифицировать и воспроизводить функциональный стиль (регистр) оригинала и индивидуальную манеру говорящего в языке перевода</p>	<p>системой приемов осуществления различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка</p>	<p>устный опрос, устный перевод, деловая игра</p>
--	--	---	---	---	---

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Очная форма обучения
	5 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	4
Количество часов по учебному плану (час.)	144
Контактная работа (всего)	48
В том числе:	
Лекции (Л)	24
Практические занятия (ПЗ)	24
Лабораторные работы (ЛР)	
Самостоятельная работа (всего)	94
Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом
Вид промежуточной аттестации	зачёт 2

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
<p>1. Проблемы нормы и вариативности в современном английском литературном языке.</p> <p>Общенациональный и литературный английский язык.</p> <p>Особенности литературного языка и внелитературных разновидностей (диалект, жаргон, просторечие).</p> <p>Письменная (книжная) и устно-разговорная норма. Взаимопроникновение элементов разговорного и книжного языка.</p> <p>Понятие нейтрального, книжного и разговорного словаря.</p> <p>Стилистическое использование различных пластов словаря.</p>	22	4	4	14	Дискуссия. Фронтальный опрос
<p>2. Функциональные стили.</p> <p>Функциональные стили современного английского литературного языка - официально-деловой, научно-технический, газетно-публицистический и стиль</p>	24	4	4	16	Фронтальный опрос

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
<p>художественной литературы.</p> <p>Экстралингвистическое и лингвистическое в понятии функционального стиля.</p> <p>Официально-деловой стиль. Общая характеристика стиля.</p> <p>Конвенциональность, традиционность, структурно-композиционная моделированность. Лексические и грамматические особенности стиля официальных документов. Типы официально-деловых текстов и их языковые особенности.</p> <p>Научно-технический стиль. Общая характеристика стиля. Требования ясности, точности, логической последовательности и их отражение в словаре и синтаксисе научных текстов. Типы научных текстов и их языковые особенности.</p> <p>Газетно-публицистический стиль. Общая характеристика газетно-публицистического стиля. Типы газетно-</p>					

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
публицистических текстов (газетная и журнальная статья, краткое газетное сообщение, заголовок, передовая статья, комментарий). Структурно-семантические особенности газетных сообщений. Понятие зачина. Ораторская разновидность газетно-публицистического стиля. Стиль парламентских речей. Язык рекламы.					
3. Стиль художественной литературы. Текст как объект лингвистического анализа. Место стиля художественной литературы в системе функциональных стилей. Жанровые разновидности стиля художественной литературы: поэзия, художественная проза, драматургия. Использование элементов различных стилей в художественной литературе. Специфические особенности	24	4	4	16	Дискуссия. Фронтальный опрос

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
художественного стиля: образность, эмоциональность, индивидуальное использование Основные категориальные особенности текста. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста. Функционально-смысловые отрезки текста: повествование, описание, суждение, диалог, несобственно-прямая речь. Их структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности. Эксплицитное и имплицитное содержание в тексте.					
4. Фонетические стилистические приемы. Понятие стилистического приема. Фонетические (графические) стилистические приемы. Аллитерация. Звукоподражание. Рифма.	24	4	4	16	Дискуссия. Фронтальный опрос. Контрольная работа.

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
Ритм. Паралингвистические приемы. Отражение звуковой стороны высказывания на письме.					
5. Лексические стилистические приёмы. Стилистический прием и контекстуальное значение. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономасия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Каламбур. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм. Структурно-семантические особенности лексических стилистических приемов.	24	4	4	16	Дискуссия. Фронтальный опрос. Контрольная работа.

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
<p>Стилистические приемы, основанные на смешении слов различной стилистической окраски.</p> <p>Стилистическое использование фразеологических единиц, сентенций, аллюзий, цитат.</p> <p>Удельный вес лексических стилистических приемов в различных функциональных стилях.</p>					
<p>б. Синтаксические стилистические приёмы.</p> <p>Синтаксическая норма и синтаксические стилистические приемы.</p> <p>Стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазматические конструкции, повторы, стилистическое перечисление, градация, антитеза, ретардация.</p> <p>Асиндетон, полисиндетон, присоединение.</p> <p>Риторический вопрос, литота.</p> <p>Эллипсис, умолчание.</p>	24	4	4	16	<p>Дискуссия.</p> <p>Фронтальный опрос.</p> <p>Контрольная работа.</p>

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
Несобственно-прямая речь. Структурно-семантические особенности синтаксических стилистических приемов. Удельный вес различных синтаксических стилистических приемов в различных функциональных стилях.					
ИТОГО	144	24	24	94	2

5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Стилистика и интерпретация художественного текста (английский язык)» используются разнообразные образовательные технологии, в том числе:

- дискуссия;
- ИКТ;
- лекции;
- модульное обучение;
- развитие критического мышления;
- фронтальный опрос.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих

- работа с учебной и научной литературой;
- работу с интернет-источниками.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие для филологических факультетов университетов, институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1986. 144 с.
2. Ивашкин, М.П. И24 Практикум по стилистике английского языка. = A Manual of English Stylistics: [учебное пособие] / М.П. Ивашкин, В.В. Сдобников, А.В. Селяев. М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. 101,

Дополнительная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. М.: Флинта, Наука, 2009. 384 с
2. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка: учебное пособиею. М.: Флинта, 2016. 69 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714>.
3. Кошечая, И.Г. Стилистика современного английского языка: учебное пособие для вузов. М.: Академия, 2011.349 с.
4. Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка: учебник. 2-е изд. ; испр. М.: АСТ: Астрель, 2000. 224 с.

6.2. Словари и справочники:

1. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>.
2. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 2007.
4. Ярцева В.П. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 2002.
5. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge: CUP, 1996.

6.3. Периодические издания:

1. Вопросы современной лингвистики и методики обучения иностранному языку в школе и вузе. <https://e.lanbook.com/journal/issue/294210>
2. Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. <https://www.elibrary.ru/contents.asp?id=37203432>.

6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>)
2. Библиографические базы данных по общественным наукам ИНИОН // <http://inion.ru/>
3. Открытая база данных статей в научных журналах крупнейших издательств, таких как Elsevier, Highwire, IEEE, Nature, Taylor & Francis и. т. д. // <http://scienceresearch.com/scienceresearch/>

6.5. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. http://books.google.ru/books?id=85zS_w_AaP0C (глава в книге о семантическом развитии)
4. Chandler D. Denotation, Connotation and Myth// Semiotics for Beginners - <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/sem06.html> Chandler D. Intertextuality// Semiotics for Beginners. - <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/sem09.html> Chandler D. Rhetorical tropes// Semiotics for Beginners. - <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/sem09.html> David Crystal Home Page - <http://www.davidcrystal.com/> Glottopedia - http://www.glottopedia.de/index.php/Main_Page
5. <http://www.wordorigins.org/> (история отдельных слов)

6. Oxford Academic Journals: База данных:
https://academic.oup.com/journals/pages/social_sciences.
<https://englishnotesguru.com/methods-of-teaching-english-mcq/>.

7. <http://www.englishwell.org/376-arnold-iv-stilistika-sovremennyj-anglijskij-yazyk.html>.

8. <http://www.ego4u.com/en/cram-up/writing/style>.

6.6. Содержание самостоятельной работы

1. Проблемы нормы и вариативности в современном английском литературном языке.

Вопросы для самостоятельной работы:

- What is stylistics and what are the main trends in style study?
- What are the main categories of stylistics?
- What are the levels of linguistic analysis and which of them are relevant for stylistic analysis?
- What is decoding / encoding stylistics?
- What are the norm and foregrounding? How do they function in the text?
- What is the ultimate goal of stylistic analysis of a speech product?
- What is the meaning of a word in reference to the concept of an entity?
- What are the types of lexical meaning according to different classifications?
- What connotational meanings do you know? Give examples of your own.
- What registers of communication are reflected in the stylistic differentiation of the vocabulary?
- What are the main subgroups of formal (special literary) vocabulary?
- Speak about terms, their structure, meaning and functions.
- What are the fields of application of archaic words and forms?
- Give the main characteristics of slang, jargon, general colloquial vocabulary.
- Define the place and role of dialectal words in the national language.
- Find words belonging to different stylistic groups and subgroups in the dictionaries and reading materials paying attention to the type of discourse (dialogue, narration, description, and the author's speech).

Задания для самостоятельной работы:

- Сделайте упражнения их соответствующих разделов Основной литературы.

2. Функциональные стили современного английского литературного языка.

Вопросы для самостоятельной работы:

- Speak on the types of language communication.
- The status of the belles-letters style among the other styles.
- Discuss the characteristic features of the scientific style.
- Speak on the peculiarities of the newspaper style.
- Discuss the characteristic features of the publicist style.
- Characterize the style of official documents.
- Text in speech communication, its categories and features.

Задания для самостоятельной работы:

- Сделайте упражнения их соответствующих разделов

Основной литературы.

3. Стиль художественной литературы. Текст как объект лингвистического анализа.

Вопросы для самостоятельной работы:

- Semantic structure of the text, its unity (cohesion). Ultra or Supra-Phrasal Units (SPU).
- A paragraph as a structural feature of the text
- Text as representation of intentions, speech acts, communicative acts, communicative semantic integrity.

Задания для самостоятельной работы:

- Сделайте упражнения их соответствующих разделов

Основной литературы.

4. Фонетические стилистические приемы.

Вопросы для самостоятельной работы:

- Onomatopoeia
- Types of onomatopoeia, examples and functions.
- Alliteration, assonance (examples and function).
- Rhyme. Types of rhyme, examples and distinctive features.
- Rhythm.
- Graphical Stylistic Means.
- Graphon. Italics. Capitalization. Multiplication. Hyphenation. Spacing of lines, (definitions, examples and functions) Morphemic repetition.

Задания для самостоятельной работы:

- Сделайте упражнения их соответствующих разделов

Основной литературы.

5. Лексические стилистические приёмы.

Вопросы для самостоятельной работы:

- What is the difference between stylistic devices and expressive means?
- What is a metaphor? (give an example)
- What kinds of metaphor do you know?
- Can a metaphor be an EM?
- Where can trite metaphors be found?
- What is a metonymy? (give an example)
- What is the difference between metonymy and periphrases?
- What is irony? (give an example)
- What is the function of irony?
- What zeugma and pun are based on?
- What is a zeugma? Pun? (give an example)
- What is the difference between an epithet and an attribute?
- What is an oxymoron? (give an example)
- What unites interjections, exclamatory words, epithets and an oxymoron?
- What is the difference between a simile and comparison? (give an example)
- What is a periphrasis? (give an example)
- What is an allusion? (give an example)

Задания для самостоятельной работы:

- Сделайте упражнения их соответствующих разделов

Основной литературы.

6. Синтаксические стилистические приёмы.

Вопросы для самостоятельной работы:

- Syntactic study of syntax begins with the study of the length and structure of the sentence. Some peculiarities of the length and structure of the sentence.
- Polysyndeton.
- Asyndeton.
- Examples and function. Ellipsis.
- Types of ellipsis, apokoinu construction, examples and function.
- Aposiopesis (break-in-the-narrative, or suppression).
- Litotes.
- Examples and functions.
- Inversion.
- Function of inversion.
- Suspense or Retardation.

- Detachment, (examples and functions)
- Parallelism.
- Chiasmus.
- Repetition (examples of the types of repetition and functions)
- Antithesis.
- Climax (types of climax, examples and functions)
- Question-in-the-narrative.
- Rhetorical Questions.
- Examples, sphere of usage and functions.
- Represented speech. Two varieties: 1) uttered represented speech 2) unuttered represented speech. *Задания для самостоятельной работы:*
 - Сделайте упражнения их соответствующих разделов Основной литературы.

6.7. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

Данный вид работы не предусмотрен

6.8. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

Данный вид работы не предусмотрен

6.9. Тематика и требования к кейсам:

Данный вид работы не предусмотрен

6.10. Примерные вопросы к контрольным работам:

- Onomatopoeia
- Types of onomatopoeia, examples and functions.
- Alliteration, assonance (examples and function).
- Rhyme. Types of rhyme, examples and distinctive features.
- Rhythm.
- Graphical Stylistic Means.
- Graphon. Italics. Capitalization. Multiplication. Hyphenation. Spacing of lines, (definitions, examples and functions)
- Morphemic repetition.
- What is the difference between stylistic devices and expressive means?
- What is a metaphor? (give an example)
- What kinds of metaphor do you know?
- Can a metaphor be an EM?
- Where can trite metaphors be found?

- What is a metonymy? (give an example)
- What is the difference between metonymy and periphrases?
- What is irony? (give an example)
- What is the function of irony?
- What zeugma and pun are based on?
- What is a zeugma? Pun? (give an example)
- What is the difference between an epithet and an attribute?
- What is an oxymoron? (give an example)
- What unites interjections, exclamatory words, epithets and an oxymoron?
- What is the difference between a simile and comparison? (give an example)
- What is a periphrasis? (give an example)
- What is an allusion? (give an example)
- Syntactic study of syntax begins with the study of the length and structure of the sentence. Some peculiarities of the length and structure of the sentence.
 - Polysyndeton.
 - Asyndeton.
 - Examples and function. Ellipsis.
 - Types of ellipsis, apokoinu construction, examples and function.
 - Aposiopesis (break-in-the-narrative, or suppression).
 - Litotes.
 - Examples and functions.
 - Inversion.
 - Function of inversion.
 - Suspense or Retardation.
 - Detachment, (examples and functions)
 - Parallelism.
 - Chiasmus.
 - Repetition (examples of the types of repetition and functions)
 - Antithesis.
 - Climax (types of climax, examples and functions)
 - Question-in-the-narrative.
 - Rhetorical Questions.
 - Examples, sphere of usage and functions.
 - Represented speech. Two varieties: 1) uttered represented speech 2) unuttered represented speech.

Вид задания:

Define what expressive means and stylistic devices are used in the following sentences.

1)

2)....

15).

6.11. Тематика курсовых работ:

Данный вид работы не предусмотрен.

6.12. Примерные вопросы для выступлений на круглых столах:

Данный вид работы не предусмотрен.

6.13. Структура проекта:

Данный вид работы не предусмотрен.

6.14. Задания к зачету:

1. Теоретические вопросы:

1. What is Stylistics and what are the main trends in style study?
2. What functional styles do you know?
3. What branches of Stylistics do you know?
4. What is decoding / encoding stylistics?
5. What are the aspects of neutral, literary and colloquial layers of the English vocabulary?
6. What are the main subgroups of formal (special literary) vocabulary?
7. Speak about terms, their structure, meaning and functions.
8. What are the fields of application of archaic words and forms?
9. Give the main characteristics of slang, jargon, professionalisms.
10. What are vulgarisms?
11. Define the place and role of dialectal words in the national language.
12. Comment on phonetic Expressive Means and Stylistic Devices creating the effect of euphony and cacophony.
13. What graphic EM do you know?
14. What is a contextual meaning? How is it used in a SD?
15. What is a metaphor? Give examples of original, hackneyed, prolonged metaphors.
16. What is a metonymy? Give a detailed description of a device.
17. What is irony? What lexical meanings are employed in its formation?
18. What is included into the semantic group of SDs known as “play on words”?
19. What lexical meaning is involved in the formation of epithets? What semantic and structural types of epithets do you know? What parts of speech are mostly used as epithets and why?

20. What meaning is foregrounded in a hyperbole? What types of hyperbole can you name?
21. What is an oxymoron? Give examples of trite oxymorons. Why are there comparatively few trite oxymorons and where are they mainly used?
22. What is antonomasia? What types of antonomasia do you know? Give examples of some speaking names from the books you read. Give examples of personages' names used as qualifying common nouns.
23. What is a euphemism? Give examples.
24. What is a hyperbole? What makes it trite and where are trite hyperboles predominantly used?
25. What is understatement? In what way does it differ from hyperbole?
26. What is the difference between the original and hackneyed SDs? Give examples of both.
27. Different types of Repetition and their stylistic functions
28. Parallelism and its functions in different styles of writing. Chiasmus and Prolepsis.
29. What's the main function of the Stylistic Inversion?
30. Detachment, Attachment, Suspense, Climax, Antithesis, Enumeration and their stylistic relevance.
31. Comment on various types of connection and their stylistic relevance:
32. Polysyndeton, Asyndeton
33. Comment on SDs, based on Revaluation of Syntactical Elements. Question-in-the Narrative, Rhetorical question, Litotes. Their stylistic function and sphere of use.
34. Stylistic functions of grammar categories. The role of transposition.
35. Transposition of lexico-grammatical classes of nouns. Stylistic function of articles.
36. Stylistic transposition of pronouns and adjectives.
37. Stylistic functions of verbal categories
38. Speak on the types of language communication.
39. The status of the belles-letters style among the other styles.
40. Discuss the characteristic features of the scientific style.
41. Speak on the peculiarities of the newspaper style.
42. Discuss the characteristic features of the publicist style.
43. Characterize the style of official documents.
44. Comment on the main characteristics of oral colloquial speech.
45. Characterize the text as the main language unit
46. Comment on the categories of the literary text (discreteness, integrity, modality, conceptuality, information, implicitness).

47. What does text interpretation include? Enlist and comment on the elements of the text analysis (the title, the characters, the conflict, the setting, the tone and the theme, artistic detail)

48. Comment on the types and forms of speech in literary text.

2. Практические задания к зачету

Define the following stylistic devices.

1) You know dat one-laigged nigger dat b'longs to old Mistro Bradish?

2) ... When I uncovered my eyes, the apparition was no longer apparent... ('The Sphinx' E.A. Poe)

3. Interpret the short story according to the scheme:

Interpretation Scheme

1. Give a 2-3 word characteristic to the general tone of the text. Render its contents in 1-2 sentences.

2. What is the literary reputation of the author (if known) considering his views on life, pet-problems and style? How does the story in question relate to those?

3. What is the theme (problem) of the story? What is the author's message? When is the latter revealed?

4. What is the role of the title?

5. What is the type of narration of the story? How does it contribute to the comprehension of the story?

6. What are the global and local settings of the story? How do we come to know those? What is their role?

7. Is the composition conventional? Are there any parts missing? What stage does the author choose for a starting point? Why?

8. Is there any exposition? How long is it? What takes place in it?

9. How many complications does the conflict of the story have? What are they?

10. What climax do the complications lead to? Prove that it is the climax.

11. Is the dénouement long?

12. Does it make clear how the conflict resolves and what will happen with the central characters?

12. Who are the central characters? Which of them are the protagonist and the antagonist? What lets you identify them like that?

13. Are the main characters round or flat? Are they characterized directly or indirectly? What are the stylistic devices (SDs) the author uses in depicting the characters?

14. What SDs are preferred by the author in depicting the conflict on the whole? What is their stylistic relevance? What SDs do you find remarkable?

15. What other characters inhabit the universe of the story? What is their function?

16. What is your individual perception of the story?

To Sit in the Sun

Joanna Leyland

Don't ask me, dearie. I wouldn't know about that. As I said, I'm just a neighbour of theirs - that's right, that little white house there on the corner, the one with the fig tree next to it. And yes, I saw it all. Not that I was watching - I believe in keeping myself to myself - but a body couldn't help noticing. First all the coming and going with him being ill, then the weeping and wailing when he died - of course I went to pay my respects, that's only right - and I saw them carry the poor lamb from the village, lay him out proper and wall up the tomb. I did feel sorry for the two girls, I must say.

What? Yes, that's right, dearie. Four days later it was - just as things were getting back to normal. Some sort of preacher. The girls must have sent for him - with never a word to anyone - and up he walked, bold as anything, with a bunch of followers too. You can imagine the talk. And then to go on up to the tomb, with near enough the whole village hard on their heels. No, I didn't go - not decent, I thought, stirring people up, giving them false hopes, but I was wrong, wasn't I? The preacher did it - got them to open the tomb and called out, so they say, and that was that. Back they all came, the two girls crying and hugging their brother, half the crowd jabbering with excitement and the other half - you know, looking sideways and not really sure. I wasn't sure myself, come to that.

Afterwards? Well, when the preacher left and all the fuss had died down, I asked his sisters if they needed any help to keep an eye on him. They couldn't thank me enough. First it was just for a few hours, then they started bringing him over in the morning and taking him home at night, then they asked me if I could you know, have him permanent. Like I said, I'm a widow, and they ... well, dearie, let's just say I'm not too proud to accept a little something for having him.

Mind? Bless you, no, of course I don't mind. Well, you can see for yourself, dearie. He just sits there mostly. I talk to him, of course - well, a body needs some company - but if I don't No, he's no trouble at all. He just likes to sit in the sun.

7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в

практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины и фонде оценочных материалов (Приложения 1).

7.1.1. Критерии оценки доклада

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.2. Критерии оценки эссе

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.3. Критерии оценки реферата

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.4. Критерии оценки контрольной работы

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.5. Критерии оценки теста

Критерии	Показатели
Оформление теста	- соблюдение требований к оформлению письменной работы
Правильность поставленных вопросов и заданий	- правильность ответов

Шкала оценивания теста (в баллах):

Критерии оценки (в баллах):

Каждый тест состоит из определенного количества вопросов.

Каждый правильный ответ на вопрос оценивается в 1 балл. Количество правильных ответов дает оценку прямо пропорционально максимуму по техкарте.

7.1.7. Критерии оценки курсовой работы

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.8. Критерии оценки выступления на круглом столе.

Данный вид работы не предусмотрен.

7.2. Промежуточная аттестация

7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня

знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 -100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Отчетность проводится в форме устного экзамена. Результаты обучения оцениваются: отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Шкала оценивания промежуточной аттестации по дисциплине

Оценка		Уровень подготовки
но зачте	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворитель но	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа на 100 посадочных мест укомплектовано: электронной трибуной с компьютером и стационарным сенсорным экраном, звуковой системой, экраном, 2 камерами для трансляции веб-присутствия.

Помещение для проведения занятий семинарского типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина».

Наименование и оснащённость специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 315, укомплектована: - специализированная учебная мебель: столы – 18 шт., стулья – 37 шт., стол преп. – 1 шт., доска – 1 шт. - персональный компьютер – 1 шт. с доступом к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации; - проектор - 1 шт.;; - экран - 1 шт.;; - интерактивная доска – 1 шт.	Комплект свободно распространяемого и лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 10, Microsoft Office 2016 стандартная, Big Blue Button.